

# **PLAN DE APOYO LINGÜÍSTICO A INICIATIVAS AICLE EN LA FACULTAD DE ECONOMÍA Y EMPRESA DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA**

## **SUPPORTING CLIL INITIATIVES AT THE FACULTY OF ECONOMICS AND BUSINESS ADMINISTRATION (UNIVERSITY OF ZARAGOZA)**

BEATRIZ ORIA GÓMEZ

beaoria@unizar.es

UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

**Palabras clave:** AICLE, apoyo lingüístico, internacionalización, EEES, universidad, tutoría.

**Key words:** CLIL, linguistic support, internationalization, EHEA, university, mentorship.

### **1. Punto de partida y objetivo**

El Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) está trayendo consigo una nueva realidad educativa que busca potenciar la movilidad y empleabilidad de los estudiantes europeos, los cuales se ven forzados a competir en un mercado laboral globalizado al finalizar sus estudios (Doneva, Totkov, Kasakliev & Somova, 2009; Hunter, 2010). Como consecuencia, las instituciones educativas universitarias se ven en la necesidad de crear un espacio multilingüe que posibilite la integración de alumnos extranjeros, así como la mejor preparación lingüística de los propios en su andadura europea.

Este nuevo panorama educativo está llevando a muchas universidades españolas a fomentar el uso de la metodología CLIL. Este término, que hace referencia a las situaciones en las que una materia se enseña a través de un idioma extranjero (Marsh,

1994; Marsh & Langé, 2000) ha demostrado aportar numerosas ventajas en diferentes ámbitos: se considera que aumenta la motivación a la hora de aprender idiomas, mejora la adquisición de terminología específica, potencia las competencias comunicativas interculturales (Coyle, 2008; Marsh, 2008) y, en general, parece ser más eficiente en el aprendizaje de una lengua extranjera que las aproximaciones tradicionales (Lasagabaster, 2008). Así pues, no es de extrañar que el CLIL se esté convirtiendo en un método de enseñanza cada vez más extendido en todos los niveles de enseñanza. Esta comunicación pretende presentar las iniciativas de apoyo a la docencia CLIL que la Universidad de Zaragoza (UZ) está llevando a cabo.

## **2. Contexto**

La actividad que aquí se presenta consiste en una experiencia piloto de apoyo lingüístico a aquellos profesores que ya se encontraban impartiendo docencia en inglés en el curso 2011/2012 en la Facultad de Economía y Empresa de la UZ. La experiencia se circunscribe a este centro durante el primer cuatrimestre y está previsto que se lleve a cabo también en la Facultad de Ciencias y en la de Veterinaria durante el segundo cuatrimestre. Por el momento, la actividad se ha limitado a un grupo de cuatro profesores que han sido “tutelados” por una profesora del Departamento de Filología Inglesa.

## **3. Desarrollo**

La experiencia consiste en la observación de la actividad docente de un grupo de profesores no especialistas en lengua inglesa por parte de sus compañeros y de una especialista en la lengua. El objetivo último es hacer a los docentes conscientes de sus carencias y puntos fuertes en lo que a sus habilidades comunicativas se refiere a través del *feedback* ofrecido tanto por sus compañeros como por la tutora.

Esta actividad es una continuación de otra iniciativa de apoyo a la impartición de materias en lenguas extranjeras que se viene realizando desde 2006: la oferta de cursos especializados en inglés académico al personal docente e investigador (PDI) de distintos centros de la UZ. Estos cursos tienen como objetivo facilitar al profesorado que imparte

sus asignaturas en inglés herramientas y recursos prácticos para perfeccionar su competencia lingüística, con la finalidad de mejorar las destrezas orales y fomentar la interacción en el aula. Aunque los resultados de estos cursos han sido muy satisfactorios, se tenía la sensación de que, una vez finalizados, el docente que pretende impartir su asignatura en inglés se encuentra bastante “solo” y falto de un apoyo lingüístico especializado. La presente iniciativa no viene a cubrir completamente esta carencia, pero es un primer paso en esta dirección.

Esta actividad se basa en la utilización de *feedback* objetivo por parte de observadores externos para la mejora de las clases que utilizan la metodología CLIL y, también, en la auto-evaluación a través de la grabación de las sesiones. Para la observación de las clases, se ha diseñado una rúbrica que pretende evaluar cuatro aspectos básicos de las sesiones: contenido, estructura, uso del inglés y expresión oral. Muchos de los ítems incluidos en cada sección han sido previamente trabajados en los cursos anteriormente mencionados. La labor básica del tutor es centrarse en la “forma” de la presentación, no en el contenido, atendiendo únicamente a aspectos puramente lingüísticos. Por otro lado, la presencia en el aula de compañeros especialistas en la materia que se está impartiendo sí que permite la obtención de interesante *feedback* sobre la claridad en la exposición de los contenidos, así como sobre vocabulario específico de la materia.

La observación de las clases se ha visto completada por un proceso de autoevaluación posibilitado por la grabación en vídeo de estas sesiones. Los profesores han tenido la oportunidad de ver sus propias “actuaciones” y valorarlas siguiendo la misma rúbrica que el resto de sus compañeros. Una vez elaborados los “informes”, éstos se han discutido en tutorías grupales a las que ha asistido el tutor, el profesor que ha impartido la sesión y aquellos compañeros que estuvieron presentes en ella. En estas sesiones se ha reflexionado sobre dificultades comunes y se han ofrecido pautas para subsanarlas.

#### **4. Valoración y conclusiones**

La actividad que aquí se presenta se ha llevado a cabo de manera satisfactoria. Los participantes la han valorado positivamente, haciendo hincapié en la utilidad tanto del

*feedback* obtenido de la tutora y los compañeros, como de las grabaciones de las clases. Sin embargo, los docentes también han puesto de manifiesto que, en términos generales, no se sienten lo suficientemente apoyados en el proceso de internacionalización en el que las universidades españolas se hallan inmersas. Los profesores involucrados en esta experiencia afirman que la recompensa “institucional” ofrecida a cambio de impartir una asignatura en inglés es mínima en comparación al esfuerzo invertido en su preparación. También se ha detectado un considerable número de problemas organizativos a la hora de impartir docencia en inglés, lo que genera un alto grado de desmotivación entre los docentes. Así pues, se puede concluir que las iniciativas como ésta son siempre bienvenidas por el personal de la UZ en general y de la Facultad de Economía y Empresa en particular pero, al menos por el momento, no son suficientes para compensar la falta de un apoyo institucional sólido a la plena inmersión de la UZ en el proceso de internacionalización.

## **5. Propuestas de futuro**

De lo expuesto anteriormente se desprende la necesidad de que la UZ siga promoviendo este tipo de actividades. Se espera que tanto los cursos de inglés académico como esta experiencia tengan continuidad, ampliándose a otros centros y aumentando el número de participantes y tutores. En el futuro, sería también deseable que cada centro contara con un especialista en la lengua al que el PDI pudiera acudir en caso de necesitar apoyo lingüístico específico, tanto en la impartición de sus clases como en el ámbito investigador.

## **6. Referencias**

- Coyle, D. (2008). CLIL – A pedagogical approach from the European perspective. En N. Van Deusen-Sholl & N.H. Hornberger (eds.), *Encyclopedia of Language and Education. Second and Foreign Language Education* (Vol. 4, p. 97-111). New York: Springer Science+Business Media LLC.
- Doneva, R., Totkov, G., Kasakliev, N., & Somova, E. (2009). European standardization: Mobility without borders. En B. Rachev & A. Smrikarov (eds.), *Proceedings of*

*the International Conference on Computer Systems and Technologies – CompSys Tech'09* (p. IV. 16.1-16.6). New York: ACM. doi:10.1145/1731740.1731832.

Hunter, F. (2010). Bologna beyond 2010: Looking backward, looking forward. *International Educator*, 19, 60-63.

Lasagabaster, D. (2008). Foreign language competence in content and language integrated courses. *The Open Applied Linguistics Journal*, 1, 31-42.

Marsh, D. (1994). *Bilingual Education & Content and Language Integrated Learning*. Paris: International Association for Cross-cultural Communication, Language Teaching in the Member States of the European Union (Lingua), University of Sorbonne.

Marsh, D. (2008). Language awareness and CLIL. En J. Cenoz & N.H. Hornberger (eds.), *Encyclopedia of language and education. Knowledge about language* (Vol. 6, p. 233-246). New York: Springer Science+Business Media LLC.

Marsh, D., & Langé, G. (2000). *Using Languages to Learn and Learning to Use Languages*. Jyväskylä & Milan: TIE-CLIL.